

| | | | | | | | | | | | | | |
|----------|------------------------------------|--|--|---|---------------------------------------|---|--|--|--|---|---|---|--|
| Joh 12:1 | Ο <i>ho</i> de | ΟΥΝ <i>oun</i> dan | ΙΗΣΟΥΣ <i>iēsous</i> Jezus | ΠΡΟ <i>pro</i> zóor | ΕΞ <i>hex</i> zes | ΗΜΕΡΩΝ <i>hēmerōn</i> dagen | ΤΟΥ <i>tou</i> van-het | ΠΑΣΧΑ <i>pascha</i> Pascha | ΗΛΘΕΝ <i>ēlthen</i> kwam | ΕΙΣ <i>eis</i> tot-in | ΒΗΘΑΝΙΑΝ <i>bēthanian</i> Betanië | ΟΠΟΥ <i>hopou</i> waar-ook | ΗΝ <i>ēn</i> was |
| | DE / HET L_1nv ev m G3588 | DAN vgw G3767 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | VOOR vzt G4253 | ZES zo telw G1803 | DAG zn 2nv mv v G2250 | DE / HET L_2nv ev o G3588 | PASCHA hebr G3957 | KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 | TOT-IN vzt G1519 | BETANIE zn 4nv ev v G963 | WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijn G3699 | ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) |

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|------------------------------------|--|
| ΛΑΖΑΡΟΣ <i>lazaros</i> Lazarus | Ο <i>ho</i> degene | ΤΕΘΝΗΚΩΣ <i>tethnēkōs</i> gestorven-zijnde | ΟΝ <i>hon</i> die | ΗΓΕΙΡΕΝ <i>ēgeiren</i> wekt | ΕΚ <i>ek</i> van-uit | ΝΕΚΡΩΝ <i>nekrōn</i> doden | Ο <i>ho</i> de | ΙΗΣΟΥΣ <i>iēsous</i> Jezus |
| LAZARUS zn, 1nv ev m G2976 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | STERVEN, gestorven-zijn wd HV tt act 1nv ev m G2348 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | WEEKEN, ontwaken, <i>id.</i> doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE -- act 3 ev G1453 | VAN-UIT vzt G1537 | DODE bn 2nv mv m G3498 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 |

| | | | | | | | | | | | | |
|----------|--|--|--|--|---|---------------------------------------|------------------------------------|---|---|------------------------------------|---|--|
| Joh 12:2 | ΕΠΟΙΗΣΑΝ <i>epoiēsan</i> zij-maken | ΟΥΝ <i>oun</i> dan | ΑΥΤΩ <i>autō</i> voor-hem | ΔΕΙΠΝΟΝ <i>deipnon</i> avondmaaltijd | ΕΚΕΙ <i>ekei</i> daar | ΚΑΙ <i>kai</i> en | Η <i>hē</i> de | ΜΑΡΘΑ <i>martha</i> Marta | ΔΙΗΚΟΝΕΙ <i>diēkonei</i> bediende | Ο <i>ho</i> de | ΔΕ <i>de</i> echter | ΛΑΖΑΡΟΣ <i>lazaros</i> Lazarus |
| | DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160 | DAN vgw G3767 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | AVONDMAALTIJD zn, 4nv ev o G1173 | UIT+ZIJN, daar bijn G1563 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev v G3588 | MARTA zn, 1nv ev v G3136 | DOOR+BEDIENEN, bedienen wa FE vt act 3 ev G1247 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | LAZARUS zn, 1nv ev m G2976 |

| | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|--|
| ΕΙΣ <i>heis</i> één | ΗΝ <i>ēn</i> was | ΕΚ <i>ek</i> van-uit | ΤΩΝ <i>tōn</i> degenen | ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ <i>anakeimenōn</i> aan-tafel-aanliggende | ΚΥΝ <i>sun</i> samen | ΑΥΤΩ <i>autō</i> met-hem |
| EEN, één bn 1nv ev m G1520 | ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_2nv mv m G3588 | OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv mv m G345 | SAMEN vzt G4862 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | | | |
|----------|------------------------------------|--|--|---|---|---|---|--|--|---|---|
| Joh 12:3 | Η <i>hē</i> de | ΟΥΝ <i>oun</i> dan | ΜΑΡΙΑ <i>maria</i> Maria | ΛΑΒΟΥΣΑ <i>labousa</i> nemende | ΛΙΤΡΑΝ <i>litran</i> pond | ΜΥΡΟΥ <i>myrou</i> zalfolie | ΝΑΡΔΟΥ <i>nardou</i> van-nardus | ΠΙΣΤΙΚΗΣ <i>pistikēs</i> échte | ΠΟΛΥΤΙΜΟΥ <i>polutimou</i> van-hoge-waarde | ΗΛΕΙΨΕΝ <i>ēleipsen</i> smeert-in | ΤΟΥΣ <i>tous</i> tous |
| | DE / HET L_1nv ev v G3588 | DAN vgw G3767 | MARIA zn, 1nv ev v G3137 | NEMEN+{OPWAARTS}, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev v G2983 | POND zn, 4nv ev v G3046 | ZALFOLIE zn, 2nv ev o G3464 | NARDUS zn, 2nv ev v G3487 | GELOOF-isch, écht bn 2nv ev v G4101 | VEEL+GEWAARDEERD, van-hoge-waarde bn 2nv ev v G4186 | WRIJVEN, insmeren wa FE -- act 3 ev G218 | DE / HET L_4nv mv m G3588 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|---------------------------------------|--|---|---|--|---|---|--|-------------------------------------|
| ΠΟΔΑΣ <i>podas</i> voeten | ΤΟΥ <i>tou</i> van-de | ΙΗΣΟΥ <i>iēsou</i> Jezus | ΚΑΙ <i>kai</i> en | ΕΞΕΜΑΞΕΝ <i>exemaxen</i> droogt-af | ΤΑΙΣ <i>tais</i> met-de | ΘΡΙΞΙΝ <i>thrixin</i> haren | ΑΥΤΗΣ <i>autēs</i> van-haar | ΤΟΥΣ <i>tous</i> de | ΠΟΔΑΣ <i>podas</i> voeten | ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem | Η <i>hē</i> het |
| VOET zn, 4nv mv m G4228 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 | EN, ook vgw G2532 | UIT+WISSEN, aldrogen wa FE -- act 3 ev G1591 | DE / HET L_3nv mv v G3588 | HAAR zn, 3nv mv v G2359 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 | DE / HET L_4nv mv m G3588 | VOET zn, 4nv mv m G4228 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | DE / HET L_1nv ev v G3588 |

| | | | | | | | |
|---|---|--|--|---------------------------------------|---|---|---|
| ΔΕ <i>de</i> echter | ΟΙΚΙΑ <i>oikia</i> woonhuis | ΕΠΛΗΡΩΘΗ <i>eplērōthē</i> werd-ervuld | ΕΚ <i>ek</i> van-uit | ΤΗΣ <i>tēs</i> de | ΟΣΜΗΣ <i>osmēs</i> geur | ΤΟΥ <i>tou</i> van-de | ΜΥΡΟΥ <i>myrou</i> zalfolie |
| ECHTER vgw G1161 | HUIS-heid, woonhuis zn, 1nv ev v G3614 | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa FE vt pas 3 ev G4137 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_2nv ev v G3588 | GEUR zn, 2nv ev v G3744 | DE / HET L_2nv ev o G3588 | ZALFOLIE zn, 2nv ev o G3464 |

| | | | | | | | | | | | |
|----------|--|---|--|--|------------------------------------|---|---|--|---------------------------------------|--|--|
| Joh 12:4 | ΛΕΓΕΙ <i>legei</i> zegt | ΔΕ <i>de</i> echter | ΙΟΥΔΑΣ <i>ioudas</i> Judas | ΣΙΜΩΝΟΣ <i>simōnos</i> van-Simon | Ο <i>ho</i> de | ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ <i>iskariōtēs</i> Iskariot | ΕΙΣ <i>heis</i> één | ΕΚ <i>ek</i> van-uit | ΤΩΝ <i>tōn</i> de | ΜΑΘΗΤΩΝ <i>mathētōn</i> leerlingen | ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem |
| | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | ECHTER vgw G1161 | JUDAS zn, 1nv ev m G2455 | SIMON zn, 2nv ev m G4613 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ISKARIOT zn, 1nv ev m G2469 | EEN, één bn 1nv ev m G1520 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_2nv mv m G3588 | LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Ο <i>ho</i> degene | ΜΕΛΛΩΝ <i>mellōn</i> lop-het-punt-staande | ΑΥΤΟΝ <i>auton</i> hem | ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΑΙ <i>paradidonai</i> over-te-leveren |
| DE / HET L_1nv ev m G3588 | OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv ev m G3195 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wo FE -- act G3860 |

| | | | | | | | | | |
|----------|--|---|---|-------------------------------------|---|---|---|--|---|
| Joh 12:5 | ΔΙΑ <i>dia</i> vanwege | ΤΙ <i>ti</i> wat ? | ΤΟΥΤΟ <i>touto</i> deze | ΤΟ <i>to</i> de | ΜΥΡΟΝ <i>myron</i> zalfolie | ΟΥΚ <i>ouk</i> niet | ΕΠΡΑΘΗ <i>epraphē</i> werd-verhandeld | ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ <i>triakosiōn</i> van-driehonderd | ΔΗΝΑΡΙΩΝ <i>dēnariōn</i> denariën |
| | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | ZALFOLIE zn, 1nv ev o G3464 | NIET bijn ontk abs G3756 | HANDELEN, verhandelen wa FE vt pas 3 ev G4097 | DRIEHonderd bn 2nv mv o G5145 | DENARIUS zn, 2nv mv o G1220 |

| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| ΚΑΙ <i>kai</i> en | ΕΔΟΘΗ <i>edothē</i> werd-gegeven | ΠΤΩΧΟΙΣ <i>ptōchois</i> aan-armen |
| EN, ook vgw G2532 | GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325 | ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 3nv mv m G4434 |

| | | | | | | | | | | | | |
|----------|--|---|--|--|---|--|---------------------------------------|---|---|--|---|---|
| Joh 12:6 | ΕΙΠΕΝ <i>eipēn</i> hij-zei | ΔΕ <i>de</i> echter | ΤΟΥΤΟ <i>touto</i> dit | ΟΥΧ <i>ouch</i> niet | ΟΤΙ <i>hoti</i> dat | ΠΕΡΙ <i>peri</i> aangaande | ΤΩΝ <i>tōn</i> de | ΠΤΩΧΩΝ <i>ptōchōn</i> armen | ΕΜΕΛΕΝ <i>emelen</i> het-deerde | ΑΥΤΩ <i>autō</i> hem | ΑΛΛ <i>all</i> maar | ΟΤΙ <i>hoti</i> dat |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ECHTER vgw G1161 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 | NIET bijn ontk abs G3756 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | ROMDOM, om, aangaande vzt G4012 | DE / HET L_2nv mv m G3588 | ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 2nv mv m G4434 | ZORGEN, deren wa FE vt act 3 ev G3199 | ZELF, <i>id.</i> hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ANDER, maar vgw G235 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 |

| | | | | | | | | | |
|---|--|---------------------------------------|--------------------------------------|---|--|---------------------------------------|--|--|--|
| ΚΛΕΠΤΗΣ <i>kleptēs</i> dief | ΗΝ <i>ēn</i> hij-was | ΚΑΙ <i>kai</i> en | ΤΟ <i>to</i> het | ΓΛΩΣΣΟΚΟΜΟΝ <i>glōssokomon</i> geldkistje | ΕΧΩΝ <i>echōn</i> hebbende | ΚΑΙ <i>kai</i> en | ΤΑ <i>ta</i> de-dingen | ΒΑΛΛΟΜΕΝΑ <i>ballomena</i> geworpen-wordende | ΕΒΑΚΤΑΖΕΝ <i>ebastazen</i> hij-droeg |
| BEDIEKer, steler, dief zn, 1nv ev m G2812 | ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | TONG+HALER, geldkistje zn, 4nv ev o G1101 | HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv mv o G3588 | WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt mid 4nv mv o G906 | DRAGEN wa FE vt act 3 ev G941 |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|--|----------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|---|---|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--|
| Joh 12:7 | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΟΥΝ Ο oun dan | Η ΟΥΝ Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΑΦΕΣ aphes laat! | ΑΥΤΗΝ autēn haar | ΙΝΑ hina opdat | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag | ΤΟΥ tou van-de | ΕΝΤΑΦΙΑΣΜΟΥ entaphiasmou begrafenis |
| | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | DAN vgw G3767 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 | OPDAT vgw G2443 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | DAG zn, 4nv ev v G2250 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | IN+STERVing, IN-begraving, begrafenis zn, 2nv ev m G1780 |

| | | |
|---------------------------------|--|---|
| ΜΟΥ mou van-mij | ΤΗΡΗCH tērēsē dat-zij-zou-bewaren | ΑΥΤΟ auto het |
| IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | BEWAREN ww ² HO tt act 3 ev G5083 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|----------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|---------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------|--------------------------------|---|
| Joh 12:8 | ΤΟΥΣ tous de | ΠΤΩΧΟΥΣ ptōchous armen | ΓΑΡ gar want | ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd | ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben | ΜΕΘ meth met | ΕΑΥΤΩΝ heautōn jullie | ΕΜΕ eme mij | ΔΕ de echter | ΟΥ ou niet | ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd |
| | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd vgw G3842 | HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 | MET (2), na (4) vzt G3326 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438 | IK, mij vp 1 4nv ev G1691 | ECHTER vgw G1161 | NIET bijw ontk abs G3756 | ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd vgw G3842 |

ΕΧΕΤΕ
echete
jullie-hebben

HEBBEN
wa HO tt act 2 mv
G2192

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|---|----------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------|--|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Joh 12:9 | ΕΓΝΩ egnō wist | ΟΥΝ Ο oun dan | ΟΧΛΟΣ ochlos schare | ΠΟΛΥΣ polus talrijke | ΕΚ ek van-uit | ΤΩΝ tōn de | ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden | ΟΤΙ hoti dat | ΕΚΕΙ ekei daar | ΕΣΤΙΝ estin hij-is | ΚΑΙ kai en | ΗΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen | ΟΥ ou niet |
| | KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097 | DAN vgw G3767 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | SCHARE zn, 1nv ev m G3793 | VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 | UIT+ZIJN, daar bijw G3754 | NIET wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) | EN, ook vgw G2532 | KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064 | NIET bijw ontk abs G3756 |

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|--|--|
| ΔΙΑ dia vanwege | ΤΟΝ ton de | ΙΗΣΟΥΝ iēsou Jezus | ΜΟΝΟΝ monon alleen | ΑΛΛ all maar | ΙΝΑ hina opdat | ΚΑΙ kai ook | ΤΟΝ ton de | ΛΑΖΑΡΟΝ lazaron Lazarus | ΙΔΩC ΙΝ idōsin dat-zij-zullen-waarnemen | ΟΝ hon die |
| DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 | ALLEEN bijw G3440 | ANDER, maar vgw G235 | OPDAT vgw G2443 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | LAZARUS zn, 4nv ev m G2976 | WAARNEMEN ww ² HO tt act 3 mv G1492 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 |

| | | | | |
|--|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| ΗΓΕΙΡΕΝ ēgeiren wekt | ΕΚ ek van-uit | ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden | Ο ho de | ΙΗΣΟΥC iēsous Jezus |
| WEKKEN, ontwakn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE -- act 3 ev G1453 | VAN-UIT vzt G1537 | DODE bn 2nv mv m G3498 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------|---|---------------------------|------------------------------------|---|--|-------------------------------------|--------------------------------------|--|----------------------------------|--|
| Joh 12:10 | ΕΒΟΥΛΕΥCΑΝΤΟ ebouleusanto beraadslagen | ΔΕ de echter | ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de | ΑΡΧΙΕΡΕΙC archiereis hogepriesters | ΙΝΑ hina opdat | ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook de | ΛΑΖΑΡΟΝ lazaron Lazarus | ΑΠΟΚΤΕΙΝΩC ΙΝ apokteinōsin dat-zij-zullen-doden | | |
| | BERADEN, beraadslagen wa FE -- mid 3 mv G1011 | ECHTER vgw G1161 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 1nv mv m G749 | OPDAT vgw G2443 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | LAZARUS zn, 4nv ev m G2976 | VANAF+DODEN, doden ww ² HO tt act 3 mv G615 |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---|--|----------------------------------|--|-------------------------|--|-----------------------------|----------------------------------|
| Joh 12:11 | ΟΤΙ hoti dat | ΠΟΛΛΟΙ polloi velen | ΔΙ di vanwege | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΥΠΗΓΟΝ hupēgon gingen-heen | ΤΩΝ tōn van-de | ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden | ΚΑΙ kai en | ΕΠΙCΤΕΥΟΝ episteuon zij-geloofden | ΕΙC eis tot-in | ΤΟΝ ton de |
| | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | ONDER+LEIDEN, heengaan wa FE vt act 3 mv G5217 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 | EN, ook vgw G2532 | GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt act 3 mv G4100 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 |

ΙΗΣΟΥΝ
iēsou
Jezus

JEZUS, Jozua
zn 4nv ev m
G2424

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------|----------------------------------|---|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|--|--------------------------------|
| Joh 12:12 | ΤΗ tē in-de | ΕΠΑΥΡΙΟΝ epaurion de-volgende-morgen | Ο ho de | ΟΧΛΟΣ ochlos schare | ΠΟΛΥC polus talrijke | Ο ho de | ΕΛΘΩΝ elthōn komende | ΕΙC eis tot-in | ΤΗΝ tēn het | ΕΟΡΤΗΝ heortēn feest | ΑΚΟΥCΑΝΤΕC akousantes horende | ΟΤΙ hoti dat |
| | DE / HET L_ 3nv ev v G3588 | OP+MORGEN, de-volgende-morgen vgw G1887 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | SCHARE zn, 1nv ev m G3793 | VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | FEEST, feest zn, 4nv ev v G1859 | HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 |

ΕΡΧΕΤΑΙ Ο
erchetai ho
komt de

KOMEN
wa HO tt mid 3 ev
G2064

ΙΗΣΟΥC ΕΙC
iēsous eis
Jezus tot-in

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ
ierosoluma
Jeruzalem

TOT-IN
vzt
G1519

JERUZALEM
zn 4nv ev v
G2414

| | | | | | | | | | |
|--------------|---|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|--|-----------------------------|--|
| Joh 12:13 | ΕΛΑΒΟΝ elabon zij-namen | ΤΑ ta de | ΒΑΙΑ baia bladertakken | ΤΩΝ tōn van-de | ΦΟΙΝΙΚΩΝ phoinikōn palmen | ΚΑΙ kai en | ΕΞΗΛΘΟΝ exēlthon kwamen-uit | ΕΙC eis tot-in | ΥΠΑΝΤΗC ΙΝ hupantēs in het-tegemoet-gaan |
| | NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983 | DE / HET L_ 4nv mv o G3588 | BLADERTAK zn, 4nv mv o G902 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | PALM zn, 2nv mv m G5404 | EN, ook vgw G2532 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831 | TOT-IN vzt G1519 | ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn-ing, het-tegemoet-gaan zn, 4nv ev v G5222 |

ΑΥΤΩ autō **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΚΑΙ kai **ΕΚΡΑΥΓΑΖΟΝ** ekraugazon **en** **zij-riepen-luidkeels**
EN, ook vgw G2532 SCHREEUW-maken, luidkeels-roepen wa FE vt act 3 mv G2905

ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes **leggende**
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

ΩΣΑΝΝΑ hōsanna **hosanna**
HOSANNA hebr G5614

ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ eulogēmenos **gezegend-wordende**
WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wd HO tt mid 1nv ev m G2127

Ο ho **degene**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos **komende**
KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064

ΕΝ en **in**
IN vzt G1722

ΟΝΟΜΑΤΙ onomati **naam**
NAAM zn. 3nv ev o G3686

ΚΥΡΙΟΥ kuriou **kai** **ho** **van-Heer**
BEKRACHTIGER, heer zn. 2nv ev m G2962 EN, ook vgw G2532 DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus **basileus**
KONING zn. 1nv ev m G935

ΤΟΥ tou **van-het**
DE / HET l. 2nv ev m G3588

ΙΣΡΑΗΛ israēl **israël**
ISRAEL zo eigen G2474

John 12:14 **ΕΥΡΩΝ** eurōn **deur**
VINDEN wd HO tt act 1nv ev m G2147

ΔΕ de **echter**
ECHTER vgw G1161

Ο ho **de**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥΣ iēsous **Jezus**
JEZUS, Jozua zn. 1nv ev m G2424

ΟΝΑΡΙΟΝ onarion **ezeltje**
EZEL-verkleinw., ezeltje zn. 4nv ev o G3678

ΕΚΑΘΙΣΕΝ ekathisen **hij-gaat-zitten**
NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wa FE -- act 3 ev G2523

ΕΠ ep **op**
OP vzt G1909

ΑΥΤΟ auto **het**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

ΚΑΘΩΣ kathōs **zo-als**
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531

ΕΣΤΙΝ estin **is**
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon **geschreven-zijnde**
SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125

John 12:15 **ΜΗ** mē **toch-niet**
TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΦΟΒΟΥ phobou **vrees**
VREZEN wg HO tt mid 2 ev G5399

Η hē **de**
DE / HET l. 1nv ev v G3588

ΘΥΓΑΤΗΡ thugatēr **dochter**
DOCHTER zn. 1nv ev v G2364

ΣΕΙΩΝ seiōn **van-Sion**
SION zo eigen G4622

ΙΔΟΥ idou **neem-waar**
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

Ο ho **de**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus **basileus**
KONING zn. 1nv ev m G935

ΣΟΥ sou **van-jou**
JIJ, jou vp 2.2nv ev G4675

ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai **komt**
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ kathēmenos **zittende**
NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv ev m G2521

ΕΠΙ epi **op**
OP vzt G1909

ΠΩΛΟΝ pōlon **veulen**
VEULEN EZEL, ezel(in) zn. 4nv ev m G4454

ΟΝΟΥ onou **van-ezelin**
EZEL, ezel(in) zn. 2nv ev v G3688

John 12:16 **ΤΑΥΤΑ** tauta **deze-dingen**
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023

ΔΕ de **echter**
ECHTER vgw G1161

ΟΥΚ ouk **niet**
NIET bijw ontk abs G3756

ΕΓΝΩΣΑΝ egnōsan **weten**
KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097

ΑΥΤΟΥ autou **van-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟΙ hoi **de**
DE / HET l. 1nv mv m G3588

ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai **leerlingen**
LEERder, leerling zn. 1nv mv m G3101

ΤΟ to **het**
DE / HET l. 4nv ev o G3588

ΠΡΩΤΟΝ prōton **eerst**
VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 4nv ev o overtr G4413

ΑΛΛ all **maar**
ANDER, maar vgw G235

ΟΤΕ hote **wanneer**
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

ΕΔΟΞΑΘΗ edoxasthē **wordt-verheerlijkt**
TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- pas 3 ev G1392

ΙΗΣΟΥΣ iēsous **Jezus**
JEZUS, Jozua zn. 1nv ev m G2424

ΤΟΤΕ tote **dán**
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119

ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ emnēsthēsan **zijn-woorden-eraan-herinnerd**
HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415

ΟΤΙ hoti **dat**
WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΤΑΥΤΑ tauta **deze-dingen**
DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023

ΗΝ ēn **was**
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΕΠ ep **op**
OP vzt G1909

ΑΥΤΩ autō **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΑ gegrammena **geschreven-zijnde**
SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv mv o G1125

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΤΑΥΤΑ tauta **deze-dingen**
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023

ΕΠΟΙΗΣΑΝ epoiēsan **zij-doen**
DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160

ΑΥΤΩ autō **met-hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

John 12:17 **ΕΜΑΡΤΥΡΕΙ** emarturei **gaf-getuigenis**
MARKEREN, getuigenis-geven wa FE vt act 3 ev G3140

ΟΥΝ oun **dan**
DAN G3767

Ο ho **de**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΟΧΛΟΣ ochlos **schare**
SCHARE zn. 1nv ev m G3793

Ο ho **de**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΩΝ ōn **zijnde**
ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)

ΜΕΤ met **met**
MET (2), na (4) vzt G3326

ΑΥΤΟΥ autou **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΟΤΕ hote **toen**
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

ΤΟΝ ton **de**
DE / HET l. 4nv ev m G3588

ΛΑΖΑΡΟΝ lazaron **Lazarus**
LAZARUS zn. 4nv ev m G2976

ΕΦΩΝΗΣΕΝ ephōnēsen **hij-ontbiedt**
GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455

ΕΚ ek **van-uit**
VAN-UIT vzt G1537

ΤΟΥ tou **het**
DE / HET l. 2nv ev o G3588

ΜΝΗΜΕΙΟΥ mnēmēiou **grafgewelf**
HERINNERING-ig, grafgewelf zn. 2nv ev o G3419

ΚΑΙ kai **en**
EN, ook vgw G2532

ΗΓΕΙΡΕΝ ēgeiren **wekt**
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overreindkomen, overreindhalen wa FE -- act 3 ev G1453

ΑΥΤΟΝ auton **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΕΚ ek **van-uit**
VAN-UIT vzt G1537

ΝΕΚΡΩΝ nekron **doden**
DODE bn 2nv mv m G3498

John 12:18 **ΔΙΑ** dia **vanwege**
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΟΥΤΟ touto **dit**
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

ΚΑΙ kai **ook**
EN, ook vgw G2532

ΥΠΗΝΤΗΣΕΝ hupēntēsēn **gaat-tegemoet**
ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 ev G5221

ΑΥΤΩ autō **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Ο ho **de**
DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΟΧΛΟΣ ochlos **schare**
SCHARE zn. 1nv ev m G3793

ΠΟΛΥΣ polus **talrijke**
VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183

ΟΤΙ hoti **dat**
WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΗΚΟΥΣΑΝ ēkousan **zij-horen**
HOREN wa FE -- act 3 mv G191

ΤΟΥΤΟ touto **dit**
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124

ΑΥΤΟΝ auton **hem**
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΠΕΠΟΙΗΚΕΝΑΙ pepoiēkenai **te-hebben-gedaan**
DOEN, maken wo HV tt act G4160

ΤΟ to **het**
DE / HET l. 4nv ev o G3588

ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion **teken**
TEKEN zn. 4nv ev o G4592

| | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------|--------------------------|---|--|---------------------------------|---|--|--------------------------------|---------------------------------|--|
| Joh 12:19 | ΟΙ hoi de | ΟΥΝ oun dan | ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën | ΕΙΠΑΝ eipan zeggen | ΠΡΟΣ pros naar-toe | ΕΑΥΤΟΥΣ heautous henzelf | ΘΕΩΡΕΙΤΕ theōreite jullie-aanschouwen | ΟΤΙ hoti dat | ΟΥΚ ouk niet | ΩΦΕΛΕΙΤΕ ōpheleite jullie-baten |
| | DE / HET L_1nv mv m G3588 | DAN vgw G3767 | FARIZEER zn; 1nv mv m G5330 | LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036 | NAARTOE vzt G4314 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438 | PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 2 mv G2334 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | NIET bijw ontik abs G3756 | VERSCHULDIGD-zijn, baten wa HO tt act 2 mv G5623 |

| | | | | | | |
|--|---|---------------------------------|---|--|--|---|
| ΟΥΔΕΝ ouden niets | ΙΔΕ ide neem-waar ! | Ο ho de | ΚΟΣΜΟΣ kosmos wereld | ΟΠΙΣΩ opisō achter | ΑΥΤΟΥ autou hem | ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen kwam-weg |
| NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 1nv ev m G2889 | ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 | ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 |

| | | | | | | | | |
|--------------|--|---------------------------|---------------------------------------|---|----------------------------|---------------------------------|---|-----------------------------|
| Joh 12:20 | ἦσαν ēsan waren | ΔΕ de echter | ΕΛΛΗΝΕΣ hellēnes Grieken | ΤΙΝΕΣ tines enige | ΕΚ ek van-uit | ΤΩΝ tōn degenen | ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ anabainontōn omhoog-gaande | ΙΝΑ hina opdat |
| | ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) | ECHTER vgw G1161 | GRIEK zn; 1nv mv m G1672 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_2nv mv m G3588 | OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 2nv mv m G305 | OPDAT vgw G2443 |

| | | | |
|---|-----------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΩΣ proskunēsōsin dat-zij-zouden-aanbidden | ΕΝ en in | ΤΗ tē het | ΕΟΡΤΗ heortē feest |
| NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wv ² HO tt act 3 mv G4352 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | FEEST, feest zn; 3nv ev v G1859 |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|--|--------------------------|---|--|---------------------------------|-----------------------------|--|---------------------------------|--|-------------------------|---|
| Joh 12:21 | οὗτοι houtoi dezen | οὖν oun dan | προσῆλθον proselthōn kwamen-tot | ΦΙΛΙΠΠΩ philippō Filippus | ΤΩ tō degene | ΑΠΟ apo van-af | ΒΗΘΣΑΙΔΑ bēthsaida Betsaida | ΤΗΣ tēs van-het | ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea | ΚΑΙ kai en | ἔροτον ērōtōn zij-vroegen |
| | DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778 | DAN vgw G3767 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334 | FILIPPUS zn; 3nv ev m G5376 | DE / HET L_3nv ev m G3588 | VANAF vzt G575 | BETHSAIDA zo eigen G966 | DE / HET L_2nv ev v G3588 | GALILEA zn; 2nv ev v G1056 | EN, ook vgw G2532 | STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065 |

| | | | | | | |
|--|--|---|---|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| ΑΥΤΟΝ auton hem | ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende | ΚΥΡΙΕ kurie heer ! | ΘΕΛΟΜΕΝ thelomen wij-willen | ΤΟΝ ton de | ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus | ΙΔΕΙΝ idein waarnemen |
| ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 | WILLEN wa HO tt act 1 mv G2309 | DE / HET L_4nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 | WAARNEMEN wo HO tt act G1492 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|-------------------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|--|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|--|-------------------------|
| Joh 12:22 | ἐρχεται erchetai komt | Ο ho de | ΦΙΛΙΠΠΟΣ philippos Filippus | ΚΑΙ kai en | ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt | ΤΩ tō tot-de | ΑΝΔΡΕΑ andrea Andreas | ΚΑΙ kai en | ΠΑΛΙΝ palin weer | ἐρχεται erchetai komt | ΑΝΔΡΕΑΣ andreas Andreas | ΚΑΙ kai en | ΦΙΛΙΠΠΟΣ philippos Filippus | ΚΑΙ kai en |
| | KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 | EN, ook vgw G2532 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | DE / HET L_3nv ev m G3588 | ANDREAS zn; 3nv ev m G406 | EN, ook vgw G2532 | WEER bijw G3825 | KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 | ANDREAS zn; 1nv ev m G406 | EN, ook vgw G2532 | FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 | EN, ook vgw G2532 |

| | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------------|
| ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen | ΤΩ tō tot-de | ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus |
| LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004 | DE / HET L_3nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 |

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|------------------------|--------------------------------------|---|--|--|-------------------------------------|--|------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Joh 12:23 | Ο ho de | ΔΕ de echter | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ apokrinetai antwoordt~ | ΑΥΤΟΙΣ autois hen | ΛΕΓΩΝ legōn zeggende | ΕΛΗΛΥΘΕΝ elēluthen is-gekomen | Η hē het | ΩΡΑ hōra uur | ΙΝΑ hina opdat |
| DE / HET L_1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | VANAF+OORDELEN, antwoorden wa HO tt mid 3 ev G611 | ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 | KOMEN wa HV tt act 3 ev G2064 | DE / HET L_1nv ev v G3588 | UUR zn; 1nv ev v G5610 | OPDAT vgw G2443 | |

| | | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|
| ΔΟΞΑΣΘΗ doxasthē dat-hij-verheerlijkt-zou-worden | Ο ho de | ΥΙΟΣ huios Zoon | ΤΟΥ tou van-de | ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens |
| TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wv ² HO tt pas 3 ev G1392 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ZOON zn; 1nv ev m G5207 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------|-----------------------------|--|--------------------------------|---|---------------------------------------|--|---------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|--|-----------------------------|---------------------------------|
| Joh 12:24 | ΑΜΗΝ amēn amen | ΑΜΗΝ amēn amen | ΛΕΓΩ legō ik-zeg | ΥΜΙΝ humin tot-jullie | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΜΗ mē toch-niet | Ο ho de | ΚΟΚΚΟΣ kokkos zaadkorrel | ΤΟΥ tou van-het | ΣΙΤΟΥ sitou graan | ΠΕΣΩΝ pesōn vallende | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de |
| AMEN hebr G281 | AMEN hebr G281 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 | JULIE vp 2 3nv mv G5213 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 | ALLEEN bn 1nv ev m G3441 | TOCH-NIET part ontik vwd G3361-G3362 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | PIT, zaadkorrel zn; 1nv ev m G2848 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | GRAAN zn; 2nv ev m G4621 | VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev v G3588 |

| | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|--|--|---------------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------|--|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ΓΗΝ gēn aarde | ΑΠΟΘΑΝΗ apothanē dat-hij-zal-sterven | ΑΥΤΟΣ autos hij | ΜΟΝΟΣ monos alleen | ΜΕΝΕΙ menei blijft | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΔΕ de echter | ΑΠΟΘΑΝΗ apothanē dat-hij-zal-sterven | ΠΟΛΥΝ polun veel | ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht |
| LAND, aarde zn; 4nv ev v G1093 | VANAF+STERVEN, sterven wv ² HO tt act 3 ev G599 | ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 | ALLEEN bn 1nv ev m G3441 | BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 | ECHTER vgw G1161 | VANAF+STERVEN, sterven wv ² HO tt act 3 ev G599 | VEEL, talrijk bn 4nv ev m G4183 | VRUCHT zn; 4nv ev m G2590 |

| |
|---|
| ΦΕΡΕΙ pherei hij-brengt-voort |
| BRENGEN, idf. verdragen wa HO tt act 3 ev G5342 |

Joh 12:25 **Ο** **ΦΙΛΩΝ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟΛΛΥΕΙ**
ho degene *veel-houdende-van de* *ziel* *van-hem* *doet-verloren-gaan*
DE / HET L_1nv ev m G3588 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wd HO tt act 1nv ev m G5368 DE / HET L_4nv ev v G3588 KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 2nv ev m G846 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt act 3 ev G622

ΑΥΤΗΝ **ΚΑΙ Ο** **ΜΕΙΣΩΝ** **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ ΤΩ** **ΚΟΣΜΩ** **ΤΟΥΤΩ** **ΕΙΣ**
autēn *kai ho* *meisōn* *tēn* *psuchēn* *autou* *en tō* *kosmō* *toutō* *eis*
haar *en degene* *hatende* *de* *ziel* *van-hem* *in de* *wereld* *deze* *tot-in*
ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 4nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 HATEN wd HO tt act 1nv ev m G3404 DE / HET L_4nv ev v G3588 KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 2nv ev m G846 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129 TOT-IN vzt G1519

ΖΩΗΝ **ΑΙΩΝΙΟΝ** **ΦΥΛΑΞΕΙ** **ΑΥΤΗΝ**
zōēn *aiōnion* *phulaxei* *autēn*
leven *aeonisch* *zal-bewaken* *haar*
LEVEN zn; 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch wa HO tt act 3 ev G5442 BEWAKEN, onderhouden wa HO tt act 3 ev G846 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 4nv ev v G846

Joh 12:26 **ΕΑΝ** **ΕΜΟΙ** **ΤΙΣ** **ΔΙΑΚΟΝΗ** **ΕΜΟΙ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΩ** **ΚΑΙ**
ean *emoi* *tis* *diakonē* *emoi* *akolouthēitō* *kai*
in-het-geval-dat *mij* *iemand* *dat-hij-zal-bediene* *mij* *laat-hem-volgen* *en*
INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa 1nv ev m G5100 DOOR+BEDIENEN, bedienen wa HO tt act 3 ev G1247 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 3 ev G190 EN, ook vgw G2532

ΟΠΟΥ **ΕΙΜΙ** **ΕΓΩ** **ΕΚΕΙ** **ΚΑΙ Ο** **ΔΙΑΚΟΝΟΣ** **Ο** **ΕΜΟΣ** **ΕΣΤΑΙ** **ΚΑΙ ΕΑΝ**
hopou *eimi* *egō* *ekei* *kai ho* *diakonos* *ho* *emos* *estai* *kai ean*
waar-ook *ben* *ik* *daar* *ook de* *bediende* *de* *mijn* *zal-zijn* *en* *in-het-geval-dat*
WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 DOOR+BEDIENEN, bediende zn; 1nv ev m G1249 DE / HET L_1nv ev m G3588 MIJN vb 1 1nv ev m G1699 ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510) EN, ook vgw G2532 INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437

ΤΙΣ **ΕΜΟΙ** **ΔΙΑΚΟΝΗ** **ΤΙΜΗΣΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ**
tis *emoi* *diakonē* *timēsei* *auton* *o* *patēr*
iemand *mij* *dat-hij-zal-bediene* *zal-eren* *hem* *ho* *de* *patēr*
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa 1nv ev m G5100 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 DOOR+BEDIENEN, bedienen wa HO tt act 3 ev G1247 WAARDEREN, op-waarde-schatten, eren wa HO tt act 3 ev G5091 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 4nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962

Joh 12:27 **ΝΥΝ** **Η** **ΨΥΧΗ** **ΜΟΥ** **ΤΕΤΑΡΑΚΤΑΙ** **ΚΑΙ ΤΙ** **ΕΙΠΩ** **ΠΑΤΕΡ** **ΣΩΣΟΝ**
nun *hē* *psuchē* *mou* *tetaraktai* *kai ti* *eipō* *patēr* *sōson*
nu *de* *ziel* *van-mij* *is-verontrust* *en wat?* *dat-ik-zal-zeggen* *Vader!* *red!*
NU, huidige bijw G3568 DE / HET L_1nv ev v G3588 KOEL, ziel zn; 1nv ev v G5590 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 VERSTOREN, verontrusten wa HV tt mid 3 ev G5015 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa 4nv ev o G5101 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G2036 VADER zn; 5nv ev m G3962 REDDEN wg FE tt act 2 ev G4982

ΜΕ **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΩΡΑΣ** **ΤΑΥΤΗΣ** **ΑΛΛΑ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΩΡΑΝ** **ΤΑΥΤΗΝ**
me *ek* *tēs* *ōras* *tautēs* *alla* *dia* *touto* *ēlthon* *eis* *tēn* *ōran* *tautēn*
mij *van-uit* *het* *uur* *dit* *maar* *vanwege* *dit* *ik-kwam* *tot-in* *het* *uur* *dit*
IK, mij vp 1 4nv ev G3165 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev v G3588 UUR zn; 2nv ev v G5610 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778 ANDER, maar vgw G235 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 UUR zn; 4nv ev v G5610 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778

Joh 12:28 **ΠΑΤΕΡ** **ΔΟΞΑΣΟΝ** **ΣΟΥ** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΗΛΘΕΝ** **ΟΥΝ** **ΦΩΝΗ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΥΡΑΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΔΟΞΑΣΑ**
patēr *doxason* *sou* *to* *onoma* *ēlthen* *oun* *phōnē* *ek* *tou* *ouranou* *kai* *edoxasa*
Vader! *verheerlijk!* *van-jou* *de* *naam* *kwam* *dan* *stem* *van-uit* *de* *hemel* *en* *ik-verheerlijk*
VADER zn; 5nv ev m G3962 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wg FE tt act 2 ev G1392 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L_4nv ev o G3588 NAAM zn; 4nv ev o G3686 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 DAN vgw G3767 GELUID, stem zn; 1nv ev v G5456 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv ev m G3772 EN, ook vgw G2532 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 1 ev G1392

ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ **ΔΟΞΑΣΩ**
kai palin *doxasō*
en weer *ik-zal-verheerlijken*
EN, ook vgw G2532 WEER bijw G3825 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa HO tt act 1 ev G1392

Joh 12:29 **Ο** **ΟΥΝ** **ΟΧΛΟΣ** **Ο** **ΕΣΤΗΚΩΣ** **ΚΑΙ** **ΑΚΟΥΣΑΣ** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΒΡΟΝΤΗΝ** **ΓΕΓΟΝΕΝΑΙ** **ΑΛΛΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ**
ho *oun* *ochlos* *ho* *hestēkōs* *kai* *akousas* *elegen* *brontēn* *gegonenai* *alloi* *elegon*
de *dan* *schare* *de* *staande* *en* *horende* *zei* *donderslag* *geworden-te-zijn* *anderen* *zeiden*
DE / HET L_1nv ev m G3588 DAN vgw G3767 SCHARE zn; 1nv ev m G3793 DE / HET L_1nv ev m G3588 STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476 EN, ook vgw G2532 HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DONDER, donderslag zn; 4nv ev v G1027 WORDEN wa HO tt act G1096 ANDER, maar bn 1nv mv m G243 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004

ΑΓΓΕΛΟΣ **ΑΥΤΩ** **ΛΕΛΑΛΗΚΕΝ**
aggelos *autō* *lelalēken*
boodschapper *tot-hem* *heeft-gesproken*
BOODSCHAPPER zn; 1nv ev m G32 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit va 3nv ev m G846 SPREKEN wa HV tt act 3 ev G2980

Joh 12:30 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥ** **ΔΙ** **ΕΜΕ** **Η** **ΦΩΝΗ** **ΑΥΤΗ** **ΓΕΓΟΝΕΝ** **ΑΛΛΑ**
apekrithē *o* *iēsous* *kai* *eipen* *ou* *di* *eme* *hē* *phōnē* *autē* *gegonen* *alla*
antwoorde *de* *Jesus* *en* *zei* *niet* *di* *mij* *de* *stem* *deze* *is-geworden* *maar*
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 NIET bijw ontk abs G3756 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 IK, mij vp 1 4nv ev G1691 DE / HET L_1nv ev v G3588 GELUID, stem zn; 1nv ev v G5456 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096 ANDER, maar vgw G235

ΔΙ
di
vanwege

ΥΜΑC
humas
jullie

DOOR (2), vanwege (4)
vzt
G1223

JULLIE
vp 2 4nv mv
G5209

Joh **ΝΥΝ** **ΚΡΙCΙC** **ΕCΤΙΝ** **ΤΟΥ** **ΚΟCΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΝΥΝ** **Ο** **ΑΡΧΩΝ** **ΤΟΥ** **ΚΟCΜΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ**
12:31
nun krisis estin tou kosmou toutou nun ho archōn tou kosmou toutou
nu **beoordeling** **is** **van-de** **wereld** **deze** **nu** **de** **overste** **van-de** **wereld** **deze**

NU, huidige
bijw
G3568

OORDEELing, beoordeling
zn, 1nv ev v
G2920

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

SYSTEEM, wereld, sieraad
zn, 2nv ev m
G2889

DE+ZELF, deze, dit
va 2nv ev m
G5127

NU, huidige
bijw
G3568

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder
zn, 1nv ev m
G758

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

SYSTEEM, wereld, sieraad
zn, 2nv ev m
G2889

DE+ZELF, deze, dit
va 2nv ev m
G5127

ΕΚΒΑΗΘΕCΕΤΑΙ
ekblēthēsetai
zal-uitgeworpen-worden

ΕΞΩ
exō
buiten

UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen
wa HO tt pas 3 ev
G1544

UIT, buiten, naar-buiten
bijw
G1854

Joh **ΚΑΓΩ** **ΕΑΝ** **ΥΨΩΘΩ** **ΕΚ** **ΤΗC** **ΓΗC** **ΠΑΝΤΑC** **ΕΛΚΥCΩ** **ΠΡΟC**
12:32
kagō ean hupsōthō ek tēs gēs pantas helkusō pros
en-ik **in-het-geval-dat** **dat-ik-verhoogd-zal-worden** **van-uit** **de** **aarde** **allen** **lik-zal-trekken** **naar-toe**

EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij
vp 1 1nv ev ing
G2504

INDIEN+OIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

HOOGTE-veroorzaken, verhogen
ww¹ HO tt pas 1 ev
G5312

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L 2nv ev v
G3588

LAND, aarde
zn, 2nv ev v
G1093

ALLES, elk
bn 4nv mv m
G3956

TREKKEN
wa HO tt act 1 ev
G1670

NAARTOE
vzt
G4314

ΕΜΑΥΤΟΝ
emauton
mijzelf

MIJ+ZELF, mijzelf
vw 1 4nv ev m
G1683

Joh **ΤΟΥΤΟ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΕΝ** **CΗΜΑΙΝΩΝ** **ΠΟΙΩ** **ΘΑΝΑΤΩ** **ΗΜΕΛΛΕΝ** **ΑΠΟΘΗCΚΕΙΝ**
12:33
touto de elegen sēmainōn poiō thanatō ēmellen apothnēskēin
dit **de** **echter** **eligen** **laanduidende** **in-welke** **dood** **hij-stond-op-het-punt** **te-sterven**

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

ECHTER
vgw
G1161

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G3004

TEKENEN, aanduiden
wd HO tt act 1nv ev m
G4591

?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ?
vv 3nv ev m
G4169

GESTORVENheid, dood
zn, 3nv ev m
G2288

OP-HET-PUNT-STAAAN
wa FE vt act 3 ev
G3195

VANAF+STERVEN, sterven
wa HO tt act
G599

Joh **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΟΧΛΟC** **ΗΜΕΙC** **ΗΚΟΥCΑΜΕΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΝΟΜΟΥ** **ΟΤΙ** **Ο**
12:34
apekrithē oun autō o ochlos hēmeis ēkousamen ek tou nomou oti o
antwoordde **dan** **hem** **ho** **de** **schare** **wij** **horen** **ek** **van-uit** **de** **wet** **dat** **ho**

VANAF+OORDELEN, antwoorden
wa FE vt pas 3 ev
G611

DAN
vgw
G3767

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

SCHARE
zn, 1nv ev m
G3793

WIJ, ons
vp 1 1nv mv
G2249

HOREN
wa FE -- act 1 mv
G191

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

WET
zn, 2nv ev m
G3551

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ΧΡΙCΤΟC **ΜΕΝΕΙ** **ΕΙC** **ΤΟΝ** **ΑΙΩΝΑ** **ΚΑΙ** **ΠΩC** **ΛΕΓΕΙC** **CΥ** **ΟΤΙ** **ΔΕΙ**
christos **menei** **eis** **ton** **aïona** **kai** **pōc** **legeis** **cy** **oti** **dei**
Christus **blijft** **tot-in** **de** **aeon** **en** **hoe ?** **zeg** **jij** **dat** **het-is-bindend**

GEZALFDE, Christus
zn, 1nv ev m
G5547

BLIJVEN
wa HO tt act 3 ev
G3306

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon
zn, 4nv ev m
G165

EN, ook
vgw
G2532

?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniem
bijw vraag
G4459

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 2 ev
G3004

JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

BINDEN, moeten
wa HO tt act 3 ev
G1163

ΥΨΩΘΗΝΑΙ **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΤΙC** **ΕCΤΙΝ** **ΟΥΤΟC** **Ο** **ΥΙΟC**
hupsōthēnai **ton** **huion** **tou** **anthrōpou** **tis** **estin** **houtos** **ho** **huios**
verhoogd-te-worden **de** **Zoon** **van-de** **mens** **tis** **wie ?** **is** **deze** **de** **Zoon**

HOOGTE-veroorzaken, verhogen
wa FE vt -- pas
G5312

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

ZOON
zn, 4nv ev m
G5207

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vn 1nv ev m
G5101

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev m
G3778

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ZOON
zn, 1nv ev m
G5207

ΤΟΥ **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**
tou
van-de **mens**

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

Joh **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΙC** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΕΤΙ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΧΡΟΝΟΝ** **ΤΟ** **ΦΩC** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΕCΤΙΝ**
12:35
eipēn oun autois o iēsous eti mikron chronon to phōc en ymīn estin
zei **dan** **tot-hen** **ho** **Jezus** **nog** **kleine** **tijd** **to** **licht** **in** **jullie** **is**

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

DAN
vgw
G3767

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

NOG
bijw
G2089

KLEIN
bn 4nv ev m
G3398

TIJD
zn, 4nv ev m
G5550

DE / HET
L 1nv ev o
G3588

LICHT
zn, 1nv ev o
G5457

IN
vzt
G1722

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΤΕ **ΕΩC** **ΤΟ** **ΦΩC** **ΕΧΕΤΕ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **Η** **CΚΟΤΙΑ** **ΥΜΑC** **ΚΑΤΑΛΑΒΗ** **ΚΑΙ**
peripateite **heōc** **to** **phōc** **echete** **ina** **mē** **hē** **skotia** **humas** **katalabē** **kai**
wandelt ! **terwijl** **het** **licht** **jullie-hebben** **opdat** **toch-niet** **het** **donker** **jullie** **dat-het-zal-grijpen** **en**

RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen
wg HO tt act 2 mv
G4043

TOT, totdat, terwijl
vgw
G2193

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

LICHT
zn, 4nv ev o
G5457

HEBBEN
wa HO tt act 2 mv
G2192

OPDAT
vgw
G2443-G3363

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361-G3363

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

DUISTERheid, donker
zn, 1nv ev v
G4653

JULLIE
vp 2 4nv mv
G5209

NEERWAARTS+NEMEN+(OPWAARTS), grijpen
ww¹ HO tt act 3 ev
G2638

EN, ook
vgw
G2532

Ο **ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **CΚΟΤΙΑ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΕΝ** **ΠΟΥ** **ΥΠΑΓΕΙ**
ho **peripatōn** **en** **tē** **skotia** **ouk** **oiden** **pou** **hupagei**
degene **wandelende** **in** **het** **donker** **oek** **heeft-waargenomen** **pou** **hij-gaat-heen**

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen
wd HO tt act 1nv ev m
G4043

IN
vzt
G1722

DE / HET
L 3nv ev v
G3588

DUISTERheid, donker
zn, 3nv ev v
G4653

NIET
bijw ontk abs
G3756

WAARNEMEN
wa HV tt act 3 ev
G1492

?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ?
part bep
G4226

ONDER+LEIDEN, heengaan
wa HO tt act 3 ev
G5217

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---|--|---------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|---|--|
| Joh 12:36 | ΩC hōs als | ΤΟ to het | ΦΩC phōs licht | ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben | ΠΙCΤΕΥΕΤΕ pisteuete 'geloof! | ΕΙC ΤΟ eis to tot-in het | ΦΩC phōs licht | ΙΝΑ hina opdat | ΥΙΟΙ huiοi zonen | ΦΩΤΟC phōtoC van-licht | ΓΕΝΗCΘΕ genēsthe 'dat-jullie-zullen-woorden' | |
| | ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | LICHT zn: 4nv ev o G5457 | HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192 | GELOVEN, toevertrouwen wg HO tt act 2 mv G4100 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | LICHT zn: 4nv ev o G5457 | OPDAT vgw G2443 | ZOON zn: 1nv mv m G5207 | LICHT zn: 2nv ev o G5457 | WOORDEN ww' HO tt mid 2 mv G1096 |

| | | | | | | | | |
|--|--|---------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---|---|---------------------------|---|
| ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen | ΕΛΑΛΗΣΕΝ Ο elalēsen o spreekt | Η ho de | ΙΗΣΟΥC iēsouC Jezus | ΚΑΙ kai en | ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende | ΕΚΡΥΒΗ ekrubē hij-werd-verborgen | ΑΠ ap van-af | ΑΥΤΩΝ autōn hen |
| DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 | SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv ev m G565 | VERBERGEN wa FE vt pas 3 ev G2928 | VANAF vzt G575 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |

| | | | | | | | |
|--------------|---|---------------------------|---|------------------------------------|--|---|---|
| Joh 12:37 | ΤΟCΑΥΤΑ tosauta zóveel | ΔΕ de echter | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | CΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen | ΠΕΠΟΙΗΚΟΤΟC pepoiākotoc van-gedaan-hebbende | ΕΜΠΡΟCΘΕΝ emprosthen vlak-voor | ΑΥΤΩΝ autōn hen |
| | HET+ZELFDE, zó-veel, zo-große bn 4nv mv o G5118 | ECHTER vgw G1161 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | TEKEN zn: 4nv mv o G4592 | DOEN, maken wd HV tt act 2nv ev m G4160 | IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |

| | | | |
|--------------------------------|--|-----------------------------|---|
| ΟΥΚ ouk niet | ΕΠΙCΤΕΥΟΝ episteuon zij-geloofden | ΕΙC eis tot-in | ΑΥΤΟΝ auton hem |
| NIET bijw ontk abs G3756 | GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt act 3 mv G4100 | TOT-IN vzt G1519 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|---------------------------------|--|---|--|--|
| Joh 12:38 | ΙΝΑ hina opdat | Ο ho het | ΛΟΓΟC logoc woord | ΗCΑΙΟΥ ēsaioy van-Jesaja | ΤΟΥ tou de | ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet | ΠΛΗΡΩΘΗ plērōthē 'dat-het-ervuld-zal-woorden | ΟΝ hon dat | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei |
| | OPDAT vgw G2443 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | LEGGENDE, zeggende, woord zn: 1nv ev m G3056 | JESAJA zn: 2nv ev m G2268 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGER, profeet wd HV tt act 2nv ev m G4396 | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww' HO tt pas 3 ev G4137 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 |

| | | | | | | | |
|---|---|--|---------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|--|
| ΚΥΡΙΕ kurie Heer! | ΤΙC tis wie? | ΕΠΙCΤΕΥCΕΝ episteusen geloof | ΤΗ tē het | ΑΚΟΗ akoē gehoorde | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΚΑΙ Ο kai o en de | ΒΡΑΧΙΩΝ brachiōn bovenarm |
| BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101 | GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | HOREN, gehoor, het-horen, gehoorde, gerucht, gehoorgang zn: 3nv ev v G189 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev m G3588 |

| | | |
|---|---|--|
| ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer | ΤΙΝΙ tini aan-wie? | ΑΠΕΚΑΛΥΦΘΗ apekaluphthē het-werd-onthuld |
| BEKRACHTIGER, heer zn: 3nv ev m G2962 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev m G5101 | VANAF+BEDEKKEN, onthullen wa FE vt pas 3 ev G601 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------------|--|--------------------------------|--|--|--------------------------------|------------------------------|--|---------------------------------|
| Joh 12:39 | ΔΙΑ dia vanwege | ΤΟΥΤΟ touto dit | ΟΥΚ ouk niet | ΗΔΥΝΑΝΤΟ ēdunanto zij-konden | ΠΙCΤΕΥΕΙΝ ΟΤΙ pisteuein hoti 'geloven dat | ΠΑΛΙΝ palin weer | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΗCΑΙΑC ēsaiaC Jesaja | |
| | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 | NIET bijw ontk abs G3756 | VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 mv G1410 | GELOVEN, toevertrouwen wo HO tt act G4100 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | WEER bijw G3825 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | JESAJA zn: 1nv ev m G2268 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|---|---|---------------------------------|---|---|---|---|-----------------------------------|-------------------------------|
| Joh 12:40 | ΤΕΤΥΦΛΩΚΕΝ tetuphlōken hij-heeft-verblind | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen | ΤΟΥC tous de | ΟΦΘΑΛΜΟΥC ophthalmouC ogen | ΚΑΙ ΕΠΩΡΩCΕΝ kai epōrōCen en hij-versteent | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen | ΤΗΝ tēn het | ΚΑΡΔΙΑΝ kardian hart | |
| | BLIND-veroorzaken, verblinden wa HV tt act 3 ev G5186 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | DE / HET L_4nv mv m G3588 | BLIKkende, oog zn: 4nv mv m G3788 | EN, ook vgw G2532 | TUFSTEEN-veroorzaken, verstenen wa FE -- act 3 ev G4456 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | HART zn: 4nv ev v G2588 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------|---|--|---------------------------------|---|-------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| ΙΝΑ hina opdat | ΜΗ mē toch-niet | ΙΔΩCΙΝ idōCin 'dat-zij-zullen-waarnemen | ΤΟΙC tois met-de | ΟΦΘΑΛΜΟΙC ophthalmois ogen | ΚΑΙ kai en | ΝΟΗCΩCΙΝ noēsōCin 'dat-zij-zouden-verstaan | ΤΗ tē met-het | ΚΑΡΔΙΑ kardia hart | ΚΑΙ kai en |
| OPDAT vgw G2443-G3363 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363 | WAARNEMEN ww' HO tt act 3 mv G1492 | DE / HET L_3nv mv m G3588 | BLIKkende, oog zn: 3nv mv m G3788 | EN, ook vgw G2532 | DENKEN, verstaan ww' HO tt act 3 mv G3539 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | HART zn: 3nv ev v G2588 | EN, ook vgw G2532 |

| | | |
|--|--|--|
| ΕΠΙCΤΡΑΦΩCΙΝ epistraphōsin 'dat-zij-zich-zullen-omkeren | ΚΑΙ ΙΑCΟΜΑΙ kai iasomai en 'lik-zal-gezond-maken' | ΑΥΤΟΥC autouC hen |
| OP+KEREN, omkeren ww' HO tt act 3 mv G1994 | EN, ook vgw G2532 | GEZOND-MAKEN wa HO tt mid 1 ev G2390 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|--|--|-----------------------------------|--------------------------------|---|---------------------------------|--|---|---|
| Joh 12:41 | ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΗCΑΙΑC ēsaiaC Jesaja | ΟΤΙ hoti dat | ΕΙΔΕΝ eiden hij-nam-waar | ΤΗΝ tēn de | ΔΟΞΑΝ doxan heerlijkheid | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΚΑΙ ΕΛΑΛΗΣΕΝ kai elalēsen en spreekt |
| | DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | JESAJA zn: 1nv ev m G2268 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 4nv ev v G1391 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | EN, ook SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2532 |

| | |
|---------------------------------------|---|
| ΠΕΡΙ peri aangaande | ΑΥΤΟΥ autou hem |
| RONDOM, om, aangaande vzt G4012 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

Joh 12:42 **ΟΜΩΣ** *homōs* **in** **ἰσgelijks** **ΜΕΝΤΟΙ** *mentoi* **niettemin** **ΚΑΙ** *kai* **ΕΚ** *ek* **van-uit** **ΤΩΝ** *tōn* **de** **ΑΡΧΟΝΤΩΝ** *archontōn* **oversten** **ΠΟΛΛΟΙ** *polloi* **velen** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** *episteusan* **geloven** **ΕΙΣ** *eis* **ΑΥΤΟΝ** *auton* **tot-in hem**

ΑΛΛΑ *alla* **ΔΙΑ** *dia* **vanwege** **ΤΟΥΣ** *tous* **de** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ** *pharisaious* **Farizeeën** **ΟΥΧ** *ouch* **niet** **ΩΜΟΛΟΓΟΥΝ** *hōmologoun* **zij-beleden** **ΙΝΑ** *hina* **opdat** **ΜΗ** *mē* **toch-niet** **ΑΠΟΣΥΝΑΓΩΓΟΙ** *aposunagōgoi* **uit-de-synagoge-gezet**

ΓΕΝΩΝΤΑΙ *genōntai*
dat-zij-zullen-worden
 WORDEN
 wv¹ HO tt mid 3 mv
 G1096

Joh 12:43 **ἘΓΑΡΗΣΑΝ** *ēgāpēsan* **zij-hebben-lief** **ΓΑΡ** *gar* **want** **ΤΗΝ** *tēn* **de** **ΔΟΞΑΝ** *doxan* **heerlijkheid** **ΤΩΝ** *tōn* **van-de** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** *anthrōpōn* **mensen** **ΜΑΛΛΟΝ** *mallon* **veeleer** **ἮΠΕΡ** *ēper* **dan-namelijk** **ΤΗΝ** *tēn* **de** **ΔΟΞΑΝ** *doxan* **heerlijkheid** **ΤΟΥ** *tou* **van-de**

ΘΕΟΥ *theou*
God
 PLAATSer, God
 zn, 2nv ev m
 G2316

Joh 12:44 **ἸΗΣΟΥΣ** *iēsous* **de** **ΔΕ** *de* **ΕΚΡΑΞΕΝ** *ekraxen* **kai** **ΕΙΠΕΝ** *eipen* **en** **Ο** *ho* **degene** **ΠΙΣΤΕΥΩΝ** *pisteuōn* **gelovende** **ΕΙΣ** *eis* **tot-in** **ΕΜΕ** *eme* **mij** **ΟΥ** *ou* **niet** **ΠΙΣΤΕΥΕΙ** *pisteuei* **gelooft** **ΕΙΣ** *eis* **tot-in** **ΕΜΕ** *eme* **mij** **ΑΛΛΑ** *alla* **maar**

ΕΙΣ *eis* **tot-in** **ΤΟΝ** *ton* **degene** **ΠΕΜΨΑΝΤΑ** *pempanta* **me** **ΜΕ** *me* **zende** **ΜΙ** *mij*

Joh 12:45 **ΚΑΙ** *kai* **Ο** *ho* **degene** **ΘΕΩΡΩΝ** *theōrōn* **aanschouwende** **ΕΜΕ** *eme* **mij** **ΘΕΩΡΕΙ** *theōrei* **aanschouwt** **ΤΟΝ** *ton* **degene** **ΠΕΜΨΑΝΤΑ** *pempanta* **me** **ΜΕ** *me* **zende** **ΜΙ** *mij*

Joh 12:46 **ΕΓΩ** *egō* **ik** **ΦΩΣ** *phōs* **licht** **ΕΙΣ** *eis* **tot-in** **ΤΟΝ** *ton* **de** **ΚΟΣΜΟΝ** *kosmon* **wereld** **ΕΛΗΛΥΘΑ** *elēlutha* **ben-gekomen** **ΙΝΑ** *hina* **opdat** **ΠΑΣ** *pas* **elke** **Ο** *ho* **degene** **ΠΙΣΤΕΥΩΝ** *pisteuōn* **gelovende** **ΕΙΣ** *eis* **tot-in** **ΕΜΕ** *eme* **mij** **ΕΝ** *en* **in** **ΤΗ** *tē* **het**

ΣΚΟΤΙΑ *skotia* **donker** **ΜΗ** *mē* **toch-niet** **ΜΕΙΝΗ** *meinē* **dat-hij-zou-blijven**

Joh 12:47 **ΚΑΙ** *kai* **ΕΑΝ** *ean* **in-het-geval-dat** **ΤΙΣ** *tis* **iemand** **ΜΟΥ** *mou* **van-mij** **ΑΚΟΥΧ** *akousē* **dat-hij-zou-horen** **ΤΩΝ** *tōn* **de** **ΡΗΜΑΤΩΝ** *rēmatōn* **uitspraken** **ΚΑΙ** *kai* **ΜΗ** *mē* **toch-niet**

ΦΥΛΑΞΗ *phulaxē* **dat-hij-zou-onderhouden** **ΕΓΩ** *egō* **ik** **ΟΥ** *ou* **niet** **ΚΡΙΝΩ** *krinō* **oordeel** **ΑΥΤΟΝ** *auton* **hem** **ΟΥ** *ou* **niet** **ΓΑΡ** *gar* **want** **ΗΛΘΟΝ** *ēlthon* **ik-kwam** **ΙΝΑ** *hina* **opdat** **ΚΡΙΝΩ** *krinō* **dat-ik-zou-oordelen**

ΤΟΝ *ton* **de** **ΚΟΣΜΟΝ** *kosmon* **wereld** **ΑΛΛ** *all* **maar** **ΙΝΑ** *hina* **opdat** **ΣΩΣΩ** *sōsō* **dat-ik-zou-redden** **ΤΟΝ** *ton* **de** **ΚΟΣΜΟΝ** *kosmon* **wereld**

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Joh 12:48 | Ο <i>ho</i> degene | ΑΘΕΤΩΝ athetōn afwijzende | ΕΜΕ eme mij | ΚΑΙ kai en | ΜΗ mē toch-niet | ΛΑΜΒΑΝΩΝ lambanōn in-ontvangst-nemende | ΤΑ ta de | ΡΗΜΑΤΑ rēmata uitspraken | ΜΟΥ mou van-mij | ΕΧΕΙ echei heeft | ΤΟΝ ton degene |
| | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ON+PLAATSEN, afwijzen wd HO tt act 1nv ev m G114 | IK, mij vp 1 4nv ev G1691 | EN, ook vgw G2532 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361 | NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983 | DE / HET L_4nv mv o G3588 | STROMEN-resultaat, uitspraak zn; 4nv mv o G4487 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 | HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 | DE / HET L_4nv ev m G3588 |

| | | | | | | | | |
|--|---|---------------------------------|--|--|--|--|---|---|
| ΚΡΙΝΟΝΤΑ krinonta oordelende | ΑΥΤΟΝ auton hem | Ο <i>ho</i> het | ΛΟΓΟΣ logos woord | ΟΝ hon dat | ΕΛΑΛΗΣΑ elalēsa ik-spreek | ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos dat | ΚΡΙΝΕΙ krinei zal-oordelen | ΑΥΤΟΝ auton hem |
| OORDELEN wd HO tt act 4nv ev m G2919 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | SPREKEN wa FE -- act 1 ev G2980 | UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 | OORDELEN wa HO tt act 3 ev G2919 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 |

| | | | |
|-----------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| ΕΝ en in | ΤΗ tē de | ΕΣΧΑΤΗ eschatē laatste | ΗΜΕΡΑ hēmera dag |
| IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | LAATSTE bn 3nv ev v G2078 | DAG zn; 3nv ev v G2250 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------|---|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|---|
| Joh 12:49 | ΟΤΙ <i>hoti</i> dat | ΕΓΩ egō ik | ΕΞ ex van-uit | ΕΜΑΥΤΟΥ emautou mijzelf | ΟΥΚ ouk niet | ΕΛΑΛΗΣΑ elalēsa spreek | ΑΛΛ all maar | Ο <i>ho</i> de | ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende | ΜΕ me mij | ΠΑΤΗΡ patēr Vader | ΑΥΤΟΣ autos zelf |
| | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | IK, mij vp 1 1nv ev G1473 | VAN-UIT vzt G1537 | MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 2nv ev m G1683 | NIET bijw ontk abs G3756 | SPREKEN wa FE -- act 1 ev G2980 | ANDER, maar vgw G235 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | ZENDEN wd FE -- act 1nv ev m G3992 | IK, mij vp 1 4nv ev G3165 | VADER zn; 1nv ev m G3962 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 |

| | | | | | |
|---------------------------------|--|--|---|---|-------------------------------------|
| ΜΟΙ moi aan-mij | ΕΝΤΟΛΗΝ entolēn voorschrift | ΔΕΔΩΚΕΝ dedōken heeft-gegeven | ΤΙ ti wat ? | ΕΙΠΩ eipō dat-ik-zal-zeggen | ΚΑΙ ΤΙ kai ti en wat ? |
| IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | IN+EINDE, voorschrift zn, 4nv ev v G1785 | GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101 | LEGGEN, zeggen wy: HO tt act 1 ev G2036 | EN, ook vgw G2532 G5101 |

| |
|---|
| ΛΑΛΗΣΩ lalēsō dat-ik-zou-spreken |
| SPREKEN wy: HO tt act 1 ev G2980 |

| | | | | | | | | | |
|--------------|--|---|--------------------------------|--|--|---|---------------------------------------|--|--|
| Joh 12:50 | ΚΑΙ ΟΙΔΑ kai oida en ik-heb-waargenomen | ΟΤΙ hoti dat | Η hē het | ΕΝΤΟΛΗ entolē voorschrift | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΖΩΗ zōē leven | ΑΙΩΝΙΟΣ aiōnios aeonisch | ΕΣΤΙΝ estin is | |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | DE / HET L_1nv ev v G3588 | IN+EINDE, voorschrift zn, 1nv ev v G1785 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | LEVEN zn, 1nv ev v G2222 | ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 1nv ev v G166 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) |

| | | | | | | | | | | |
|--|--------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---|---------------------------------------|
| Α <i>ha</i> de-dingen-die | ΟΥΝ oun dan | ΕΓΩ egō ik | ΛΑΛΩ lalō spreek | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als | ΕΙΡΗΚΕΝ eirēken heeft-uitgesproken | ΜΟΙ moi tot-mij | Ο <i>ho</i> de | ΠΑΤΗΡ patēr Vader | ΟΥΤΩΣ houtōs zó | ΛΑΛΩ lalō ik-spreek |
| WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739 | DAN vgw G3767 | IK, mij vp 1 1nv ev G1473 | SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980 | NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | STROMEN, uitspreken wa HV tt act 3 ev G2046 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | VADER zn; 1nv ev m G3962 | DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 | SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980 |